

Интернет-журнал «Мир науки» / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2018, №2, Том 6 / 2018, No 2, Vol 6 <https://mir-nauki.com/issue-2-2018.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/21PDMN218.pdf>

Статья поступила в редакцию 21.03.2018; опубликована 15.05.2018

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Бурдынская С.П. Методические аспекты реализации магистерской программы для студентов-психологов на примере дисциплины «Английский язык» // Интернет-журнал «Мир науки», 2018 №2, <https://mir-nauki.com/PDF/21PDMN218.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

**For citation:**

Burdynskaya S.P. (2018). Methodological aspects of realization of masters' program for psychologists on the pattern of English classes. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 2(6). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/21PDMN218.pdf> (in Russian)

УДК 378.147.3400

**Бурдынская Светлана Петровна**

АОУ ВПО «Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина», Москва, Россия  
Доцент кафедры «Иностранных языков»  
Кандидат педагогических наук  
E-mail: sveta\_spb63@mail.ru

## **Методические аспекты реализации магистерской программы для студентов-психологов на примере дисциплины «Английский язык»**

**Аннотация.** Преподавание иностранного языка студентам магистратуры неязыковых вузов ставит перед преподавателями, осуществляющими подготовку кадров на второй ступени высшего образования, ряд новых задач. В данной статье автором подробно рассматриваются методические аспекты преподавания дисциплины «Английский язык» в вузе. Подчеркивается, что возникает необходимость применения новых методов, приемов и изменения всей системы работы в целом. Научно-методическое обеспечение аудиторной и самостоятельной работы находится в фокусе статьи, при этом делается акцент на самостоятельной и исследовательской работе магистров. Автором представлена позиция его понимания самостоятельной работы с научной литературой, что является принципиально новым видом деятельности для студентов, изучающих иностранный язык. Способы расширения словарного запаса, различные виды чтения, необходимые магистрантам на данном этапе овладения языком, способы работы над научным текстом – аспекты, которые, по мнению автора, оказывают решающее влияние на успешное выполнение реализуемой программы. Рассматривая педагогическую цепочку «обучение магистров – результат» автор также останавливается на изучении грамматики, отмечая ее сложность и углубленность. В статье представлен вывод, который подчеркивает важность педагогического мониторинга успехов и трудностей у магистров, что позволит решить многие проблемы и поможет принять необходимые решения при выполнении реализуемой программы подготовки магистров психолого-педагогического направления.

**Ключевые слова:** иностранный язык; магистры неязыковых специальностей; методические аспекты; исследовательская работа магистров; расширение словаря; научный текст; сложность грамматики; педагогический мониторинг

Интеграционные процессы, происходящие в современном российском высшем образовании в соответствии с международными стандартами, с учетом национальных традиций

и опыта высшей школы по подготовке кадров, представляются нам своевременными и закономерными.

Ориентируясь на новые образовательные запросы и оценивая возможности подготовки современных конкурентоспособных выпускников, ЛГУ имени А.С. Пушкина наращивает линию на приоритетность реализации магистерских программ в своей деятельности. По мере перехода к двухступенчатой модели высшей школы, нацеленной на высокую концентрацию интеллектуального потенциала студенческого контингента, создаются условия, которые обеспечивают профессиональную и социальную мобильность обучаемого, формируют кадровую элиту региона, повышают конкурентоспособность личности. Это в полной мере относится к организации учебного процесса по английскому языку, который является общепризнанным языком международного общения [6].

В этом процессе подготовки магистров особое значение приобретает научно-методическое обеспечение аудиторной и самостоятельной работы. Понимание учебного процесса на данном уровне как совокупности учебной деятельности, при которой большая доля принадлежит самостоятельной и исследовательской работе магистров позволило нам переработать существующую научно-методическую базу, внося соответствующие исправления и дополнения.

Для магистров психолого-педагогического направления изучение дисциплины «Английский язык» представляет собой последнюю ступень трехэтапной организационной структуры:

1-й этап – базовый курс иностранного языка.

2-й этап – курс языка делового общения.

3-й этап – курс языка профессионального общения.

При этом содержание курса на третьем этапе существенно отличается от первых двух, так как отличаются пути приобретения студентами знаний, навыков, умений, организация и управление мыслительными процессами. Приоритетное выделение самостоятельной работы означает необходимость научения магистров работать с научной литературой на иностранном языке, что является для них принципиально новым. Наше понимание самостоятельной работы с научной литературой базируется на построении терминологического словаря (списка лексических терминов, часто используемых в академическом контексте); овладении различными видами чтения (просмотровое, поисковое, глубокое чтение, обзор), стратегиями работы с незнакомыми словами и активации исходных знаний по соответствующей теме.

Рассмотрим подробнее каждый из перечисленных аспектов, успешное овладение которым во многом обеспечивает переход обучаемого на новый уровень.

Затрагивая проблемы изучения иностранного языка в магистратуре нельзя не уделить внимание вопросу расширения словарного запаса [8]. Среди многочисленных возможностей работы с научным текстом одна из важных – составление словаря-гlossария к прочитанному тексту с последующим заучиванием слов и использованием их в другом контексте, например в беседе в рамках своей специальности. Основная цель отбора лексики в терминологический словарь состоит в том, чтобы создать прочную лексическую базу, которая должна обеспечить понимание максимального количества терминов при чтении оригинальной литературы. В терминологический словарь должны быть включены прежде всего понятия, характерные для любого научного текста, например: *human, define, identify, underlie, concept, controversy, assume, observe, definition, issue, science, observe, branch, subfield, etc.*

А также – узкоспециальные термины, характерные для данной терминологической системы, например: *behaviorism, psychoanalysis, humanistic, self-actualization, Structuralism, Forensic psychology, Gestalt*.

Большое значение для отбора терминологической лексики имеет принцип словообразовательной ценности, так как подавляющее большинство составляют сложные и производные термины: *motive motivator – motivation – motivate – motivating – motivational*. Наличие значительного количества производных слов в научных текстах определяет важность овладения словообразованием для разработки приемов расширения потенциального словаря магистрантов [9]. Немаловажную роль также играют синонимы, поэтому мы знакомим студентов с различными вариантами слов, имеющих сходное или близкое значение, и учим подбирать наиболее точный эквивалент. Например, русское слово *спорный* имеет три соответствия в английском языке: *arguable, questionable, disputable*. Подобрать наиболее точное значение помогают соответствующие упражнения, при этом у обучаемых развивается лингвистическая интуиция и функционально-когнитивный опыт. Работу по составлению терминологического словаря следует вести регулярно в течение всего семестра.

Учебно-методическое пособие Долгачевой А.Ю. [5] знакомит магистрантов с различными видами чтения.

**Ознакомительное чтение** (survey reading), цель которого – ознакомление с основным содержанием текста, полнота понимания составляет около 75 % (main ideas and supporting details).

**Просмотровое чтение** (skimming), его цель – просмотр текста с целью определить, необходим ли он, определить, какие вопросы в нем поднимаются. Важны заголовки, подзаголовки, курсив, шрифт.

**Поисковое чтение** (scanning), ориентировано на поиск в тексте определенных данных (информации, фактов).

**Изучающее чтение** (in-depth reading) – вдумчивый вид чтения, целью которого является полное понимание содержания текста, с запоминанием подробностей и деталей. Такой вид чтения не только улучшает понимание прочитанного, но и является дополнительным стимулом вести словарь.

При отработке любого вида чтения преподавателю следует четко ставить перед студентами цели и задачи деятельности. Выполнение заданий с учетом данных стратегий позволит им эффективно расходовать время, мыслить проблемно, схватывать целое и выявлять взаимосвязи; наиболее адекватно оценивать значимость читаемого и быстрее находить ответы на вопросы. Чтение это всегда труд – интересный, доставляющий удовольствие, радость. Магистрантам надо научиться, чтобы научиться читать правильно.

Научный текст является одним из сложных видов текстов. Работа над научным текстом не может быть осуществлена корректно без обладания начальных познаний в соответствующей области (психологии), тогда эти базовые познания во многом облегчают работу, а иногда даже и углубляют ее. Для эффективной работы подбираем тексты, которые соответствуют определенным критериям. Текст должен сочетаться с целями обучения на данном уровне, быть тематически соотнесен с программой курса. Обоснованный выбор текстов – необходимое, но не единственное условие эффективной реализации магистерской программы по иностранному языку. Важна система упражнений и заданий разного типа к текстам в условиях ограниченности времени. Поэтому очень важно «дать студентам толчок», научить работать с текстами больших объемов с учетом нарастания лингвистических трудностей, грамматического и лексического материала, новой, непривычной для них структурной организацией текста. Так, логично сначала методом Brainstorming активизировать знания магистрантов о науке психологии,

целях, задачах и объектах ее изучения, далее вспомнить названия психических процессов на английском языке, необходимых глаголов для описания действий, а позднее перейти к текстам “Scope of Psychology” и “The Evolution of Psychology”. На примере первого текста мы учимся понимать незнакомые слова, пользуясь ремарками на полях. Такие подсказки представляют собой беспереводные методы семантизации лексики – использование синонимов, антонимов, альтернативных вопросов, толкования, конверсии, контекстуальной догадки [6]. Выбор способа семантизации определяется в соответствии с особенностями слова. Однако можно с уверенностью сказать, что использование беспереводного способа мотивирует магистрантов к пополнению словарного запаса. Второй текст рекомендуется прочитать, используя обзорную и просмотрную техники чтения в аудитории, а для самостоятельной (домашней) работы использовать технику глубокого чтения (in-depth reading).

Все многообразие упражнений, которые могут быть разработаны на материале конкретного научного текста, не может быть выполнено в рамках аудиторных занятий, поэтому большая часть на данном этапе может быть предложена для самостоятельного выполнения [3].

Что касается грамматического материала, который включен в содержание курса «Английский язык», то он достаточно сложен и предполагает использование специфических методов и приёмов обучения. При этом само содержание обучения, средства и приёмы учебной деятельности находятся в прямой зависимости от подхода к обучению, на основе которого ведётся проектирование и реализация учебного процесса. Программа уже предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по английскому языку. На данном этапе программа предполагает углубление грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяем сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм (инфинитивным и причастным), пассивным конструкциям, модальности.

Подводя итог вышесказанному, подчеркнем, что методические принципы преподавания английского языка в магистратуре сдвигаются в сторону придания обучающимся большей автономии, в результате чего у обучаемых формируется культура аналитического мышления, что было недоступным на предыдущей ступени обучения (бакалавриате). Добиться желаемого результата в процессе обучения можно только при тщательной разработке абсолютно новой программы обучения, понимании основных целей и задач, а также при системной организации самостоятельной работы студентов. Педагогический мониторинг успехов и трудностей у магистров позволяет нам решить многие проблемы и помогает принять необходимые решения, способные оказать положительное влияние на управление образовательным процессом при выполнении реализуемой программы подготовки магистров психолого-педагогического направления.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Алешугина Е.А., Лошкарева Д.А [Текст]: Профессионально-ориентированный английский язык для магистрантов: учеб. пос. для вузов / Нижегород. гос. архитектур.-строит. ун-т – Н. Новгород: ННГАСУ, 2016. – 95 с. ISBN 978-5-528-00113-5.
2. Бурдынская С.П. [Текст]: Особенности построения образовательной программы по английскому языку для магистров по направлению подготовки «Психология» // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки», №5, г. Москва, 2017. С. 52-56, ISSN – 2223-2982.
3. Бурдынская С.П. [Текст]: Работа над учебными текстами в процессе обучения иностранному языку в колледже // Материалы междунар. научно-практической конференции 22-23 мая 2010 г. «Актуальные проблемы теории и методологии науки о языке». СПб., ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2010. -С. 159-162. ISBN 978-5-8290-0923-6.
4. Гриднева Н.А. [Текст]: в сборнике: Новая стратегия оценивания учебной деятельности. – сборник статей. Самарский государственный технический университет, Архитектурно-строительный институт. 2016. С. 230-235.
5. Долгачева А.Ю. [Текст]: Английский для психологов = English for psychologists: пособие для студентов I курса фак. философии и соц. наук спец. «Психология». В 3 ч. Ч. 1 / А.Ю. Долгачева, О.А. Фролова. – Минск: БГУ, 2007. – 151 с. – (Англ. яз. для спец. целей). ISBN 978-985-485-635-3.
6. Матюгин И. [Текст]: Как запоминать английские слова / И. Матюгин, Т. Слоненко. – М.: «РИ-ПОЛ КЛАССИК», 1999.
7. Потанина О.С. [Текст]: Основы научной работы: подготовка научной статьи на английском языке: учебное пособие / О.С. Потанина; Томский политехнический университет. – Томск: изд-во Томского политехнического университета. – 2011. – 80 с.
8. Прошина А.А. [Текст]: Моделирование двуязычного словаря-тезауруса по экономике: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008. – 306 с.
9. Савелова Т.М. [Текст]: Выводимость как критерий отбора производных слов для упражнений: // Наука и образование: инновации, интеграция и развитие. Материалы II Междунар. научно-практической конференции Уфа 29-30 апреля. – 2015. – С. 167-169.
10. Степанова М.М. [Текст]: Современные подходы к обучению иностранному языку в магистратуре неязыкового вуза // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. 2/111/2010. – С. 109-114.
11. Bergan S. Qualifications: introduction to a concept. Council of Europe higher education series. № 6. 2007.

**Burdynskaya Svetlana Petrovna**

Pushkin Leningrad state university, Saint Petersburg, Russia  
E-mail: sveta\_spb 63@mail.ru

## **Methodological aspects of realization of masters’ program for psychologists on the pattern of English classes**

**Abstract.** Teaching a foreign language to masters of non-language specialities raises a number of challenges for lecturers who train specialists at the second level of high education. In the article methodological aspects of teaching the English language at university are amply viewed. It is highlighted that there appears a necessity of using new methods, techniques and changing all system of work in general. Scientific and methodological maintaining of classroom and independent work are in the focus of the article, with an emphasis on autonomous and research work of masters. The author presents her position on her comprehension of autonomous work with scientific literature, the latter is a principally new activity for students of English. The ways of expanding vocabulary, various types of reading necessary for masters at this level of mastering the language, modes of text operating, all these are aspects which in the author’s opinion make a decisive influence on successful realization of masters’ program. Viewing pedagogical chainlet “masters ‘training – result” the author also fixes her attention on learning Grammar showing its complexity and depth. In the article the conclusion is presented that emphasizes the significance of pedagogical monitoring of achievements and challenges with masters that will make it possible to solve various problems and will help make necessary decisions while realizing the program of training masters of psychological and pedagogical direction.

**Keywords:** foreign language; masters of non-language specialities; methodological aspects; masters’ research work; expanding vocabulary; scientific text; complexity of grammar; pedagogical monitoring